



magazine

Contient la version courte de notre
rapport annuel 2016

DANS CETTE ÉDITION

Récit de couverture

Présence internationale depuis 35 ans

Thème central

Les enfants au centre – hier comme aujourd'hui

Du Village d'enfants

Le Forum international de la jeunesse 2017 à Trogen



RÉCIT DE COUVERTURE

Présence internationale depuis 35 ans

de Miriam Zampatti, Directrice des Programmes Internationaux

La Fondation Village d'enfants Pestalozzi s'engage depuis 35 ans pour l'accès à une éducation de qualité. Cette étape est l'occasion de nous retourner sur les débuts des activités à l'étranger. Dans quels pays la Fondation intervenait-elle à ses débuts? Quelles étaient alors les priorités de l'engagement international et comment a-t-il évolué depuis? Certaines choses ont changé, mais pas notre objectif: contribuer à un monde plus pacifique par l'éducation.

Aujourd'hui encore, 57 millions d'enfants n'ont toujours pas accès à l'éducation. Ce nombre était nettement plus élevé au début des années 1980. A cette époque, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi n'était active qu'en Suisse. Le fait que le droit à l'éducation restait refusé à tant d'enfants incita en 1982 la Fondation Village d'enfants Pestalozzi à élargir son engagement à des projets internationaux. «Nous voulons intervenir là où les besoins sont les plus urgents et où l'on peut aider efficacement sur place, avec des moyens modestes, les enfants les plus défavorisés», annonçait alors la Fondation.

«Aider là où les besoins sont les plus urgents!»

L'appel lancé par la Fondation Village d'enfants Pestalozzi en 1982

Ensemble, nous sommes forts

C'est ainsi qu'un service de coordination fut créé à Fribourg en 1982, marquant le point de départ de l'aide internationale. Ce n'est qu'en 2001 que l'organisation des programmes internationaux fut établie au Village d'enfants Pestalozzi à Trogen, afin de piloter tout le travail de la Fondation depuis un lieu central. En re-

vanche, la manière de réaliser les projets dans des pays fragiles a fait ses preuves jusqu'à aujourd'hui: seule la collaboration avec des organisations partenaires locales peut apporter à long terme l'effet durable visé. Cette conviction est toujours la nôtre.

Soulager la détresse

Au cours de la première année, nous avions déjà pu atteindre plus de 2000 enfants nécessiteux au Liban, en Inde et en Ethiopie. Alors que les interventions au Liban et en Inde se sont achevées respectivement en 1993 et en 2004, nous déployons toujours des activités en Ethiopie. Le premier projet humanitaire en Ethiopie montre bien que «l'aide sur place», ou «l'aide à l'enfance dans le tiers monde», comme elle fut appelée par la suite, soulageait à ses débuts la détresse larvée causée par la guerre et la pauvreté: «Nous apportons une aide de survie à des enfants abandonnés ou des mères seules avec leurs enfants dans un quartier pauvre d'Addis-Abeba», écrivait la commission technique de l'époque.

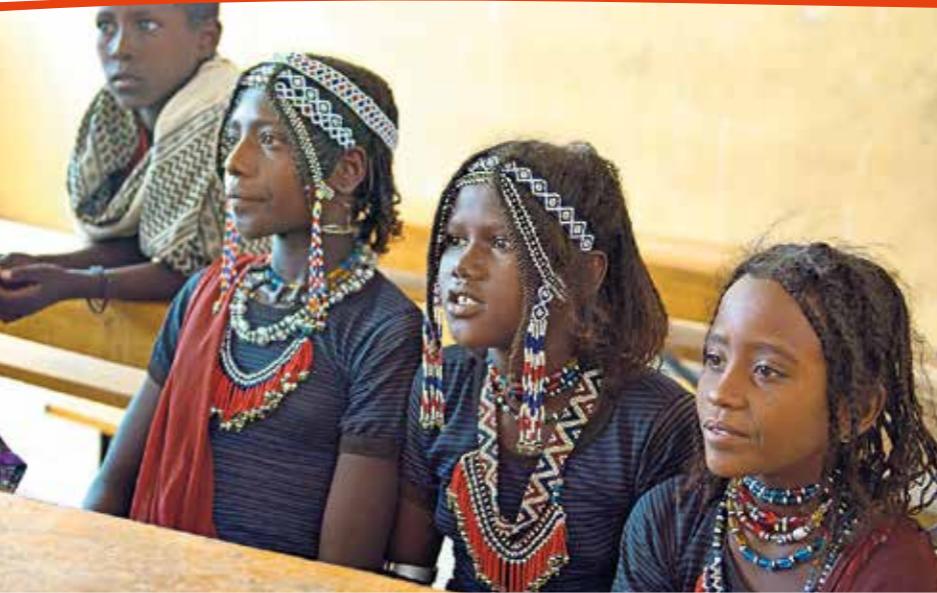
L'éducation pour la paix

Aujourd'hui, la Fondation permet à des enfants de peuples de bergers nomades vivant dans la région Afar en Ethiopie d'être scolarisés régulièrement grâce à des écoles mobiles. Pleinement dans l'esprit de Johann Heinrich Pestalozzi qui a donné son nom au Village d'enfants, et de son fondateur, Walter Robert Corti, l'engagement se concentre toujours sur des projets éducatifs – dans la ferme conviction que l'éducation est le moyen le plus efficace en vue d'un développement durable.



La Fondation Village d'enfants Pestalozzi est active en Ethiopie depuis ses premières interventions humanitaires à l'étranger en 1982.

RÉCIT DE COUVERTURE



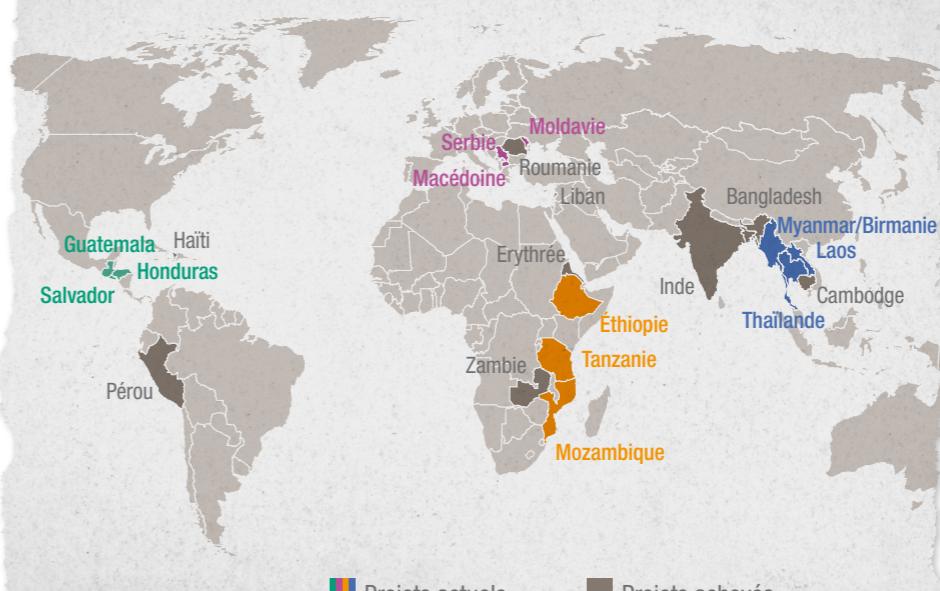
Projet éducatif 2017: Les enfants des peuples de bergers nomades dans la région Afar en Ethiopie écoutent leur maître.

Le travail ne manque pas

A ce jour, nous avons permis à beaucoup de milliers d'enfants d'avoir accès à une éducation de qualité, mais les dernières statistiques de l'éducation parlent d'elles-mêmes: après 35 ans d'engagement global, les enfants ont toujours impérieusement besoin de notre soutien. Ensemble, nous devrons permettre à l'avenir encore aux jeunes générations d'avoir accès à une éducation de qualité.

«Beaucoup de choses ont été atteintes, mais il reste un grand pas à accomplir.»

Nos pays d'intervention depuis nos origines



Chères lectrices, chers lecteurs,

Il y a quelques temps, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a dû se retirer de l'Erythrée: compte tenu de la situation politique sur place, il n'était plus possible de mener un travail indépendant dans ce pays. C'est pourquoi le Conseil de Fondation nous a chargés d'évaluer dans quel autre pays d'Afrique de l'Est l'on pourrait contribuer à une amélioration du système éducatif. L'objectif était clairement défini: la Fondation Village d'enfants Pestalozzi devait intervenir dans un pays où l'impact des projets serait aussi grand que possible. Le Conseil de Fondation a ensuite approuvé à l'unanimité la proposition issue de l'évaluation. J'ai donc le plaisir de vous annoncer que la Fondation s'engage également au Mozambique depuis peu.

Permettez-moi de vous exposer brièvement les facteurs qui sont intervenus dans cette décision: après l'indépendance tardive du Portugal en 1975, le pays a été ravagé par seize ans de guerre civile. A ce jour, la société civile en ressent toujours les clivages. De nouveaux conflits armés surgissent régulièrement. C'est l'une des raisons pour lesquelles le Mozambique compte parmi les pays les plus pauvres et les moins développés du monde. Le système éducatif est dans un état tout aussi désolant. Le gouvernement perçoit pourtant l'urgence d'investir davantage dans l'éducation pour faire progresser le pays, et diverses autres organisations suisses interviennent déjà dans le pays, mais celles-ci ne travaillent pas dans le domaine de l'éducation de base, l'une des compétences centrales de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi. Nous sommes convaincus d'être en mesure d'apporter une précieuse contribution à l'évolution plus pacifique du pays et vous remercions chaleureusement de votre soutien.

Cordialement vôtre,


Lucia Winkler
Directrice des Programmes Afrique de l'Est



THÈME CENTRAL

Les enfants au centre – hier comme aujourd’hui

Mô Bleeker fut responsable de l'aide internationale de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi de 1996 à 2000. Dans une interview, l'actuelle envoyée spéciale du DFAE pour le traitement du passé et la prévention des atrocités se retourne sur les 35 ans de coopération au développement par la Fondation.

Madame Bleeker, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a longtemps agi à partir de trois lieux, le Village d'enfants à Trogen, l'administration à Zurich et la coordination de l'aide internationale à Fribourg. Comment les échanges entre ces trois sites fonctionnaient-ils?

Lorsque je suis entrée en fonction, j'ai rencontré trois équipes qui travaillaient à trois endroits différents; trois cultures



Mô Bleeker, ancienne Directrice de l'Aide Internationale, Fondation Village d'enfants Pestalozzi

«Planifier toutes les activités exclusivement à partir du Village d'enfants fut la bonne décision.»

se côtoyaient ainsi au sein d'une Fondation. Nous nous rencontrions néanmoins souvent pour parler des méthodes et des buts communs. C'était important d'exploiter cette bonne collaboration pour unir les trois forces et, ainsi, renforcer les synergies. Selon moi, le regroupement à Trogen fut la bonne décision.

A l'époque, la Fondation avait notamment des projets au Liban, au Cambodge et en Roumanie. Quelles furent les facteurs à l'origine du choix de ces pays?

La décision d'intervenir sur le plan international fut surtout prise afin que les

«De nos jours, aider veut dire agir en étroite collaboration et ne rien imposer.»

enfants ne soient pas obligés de quitter leur patrie et trouvent un soutien dans leur environnement culturel familial. Initialement, nous soutenions principalement des projets dans des pays dont nous avions précédemment accueilli des orphelins et des enfants de la guerre au Village d'enfants. Plus tard, le spectre a été élargi, en sachant toutefois que la Fondation Village d'enfants Pestalozzi s'efforçait de soutenir des communautés locales, des autorités et des gouvernements en vue d'améliorer les conditions de vie des orphelins.

Cet entretien était mené par Manuela Flattich.

Aujourd'hui encore, vous travaillez dans le contexte international. Selon vous, l'aide humanitaire à l'étranger a-t-elle évolué au fil des ans?

Au cours des dernières décennies, la communauté internationale a beaucoup appris sur les causes et les conséquences des conflits armés, les répercussions des inégalités et l'importance de la participation des acteurs locaux. Ce sont certains des aspects qui,

2016

Rapport annuel (version courte)



70 ans et pas une ride

Rapport annuel Bilan



Madame, Monsieur,
L'année dernière, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a pu commémorer ses 70 ans d'existence. Un âge respectable, même si tout le monde sait que de nos jours, les aînés sont bien plus en forme que jadis – cela s'applique également à notre Fondation. Se consacrer en permanence à des thèmes d'actualité et trouver des solutions à des problèmes urgents maintient jeune! Et cela d'autant plus lorsqu'il s'agit de s'engager pour le bien des enfants et leurs droits, de leur assurer l'accès à une éducation de qualité et de permettre des rencontres interculturelles entre jeunes.

Deux conseillers fédéraux nous ont fait le plaisir de se rendre visite au Village d'enfants en cette année d'anniversaire: nous en sommes évidemment honorés. Au Centre d'information, Didier Burkhalter s'est renseigné sur les projets éducatifs de la Fondation, en saisissant cette occasion pour s'entretenir avec des enfants moldaves qui participaient à un projet d'échange. En décembre dernier, Simonetta Sommaruga est venue à Trogen dans le contexte des mineurs non accompagnés qui avaient trouvé asile au Village d'enfants. La collaboration exemplaire entre l'association Tipiti et le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures suscite d'ailleurs un vif intérêt dans le domaine de l'asile.

La Fondation s'apprête à commémorer un autre événement en 2017: les responsables de l'époque avaient pris, en 1982, la décision courageuse d'élargir le champ d'action et la portée de notre travail. Récemment, le Conseil de Fondation a ratifié une nouvelle étape: avec le Mozambique, ce seront désormais à nouveau trois pays d'Afrique de l'Est qui bénéficieront de nos projets éducatifs dans le cadre de la coopération au développement.

Sur le plan politique, les conditions-cadres ne sont hélas pas devenues plus simples pour la Fondation: des populistes de droite remportent les élections dans de nombreux pays et remettent en question les bases de la coopération internationale. En Suisse, celle-ci essuie également les feux de la critique et les moyens financiers mis à disposition à cet effet subissent des coupes. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi est elle aussi directement touchée par ces mesures. C'est ainsi que la Direction du développement et de la coopération (DDC) a réduit les subventions destinées à nos programmes éducatifs à l'étranger pour les années 2017–2020. Si nous ne voulons pas que ces coupes signifient la fin de projets couronnés de succès, il faudra que nous puissions plus que jamais compter sur les dons. Nous remercions du fond du cœur tous ceux qui nous accordent leur soutien.

R. Quadrant

Rosmarie Quadrant
Présidente du Conseil de Fondation

Actif

	2016	2015
Liquidités	9 637 591	15 119 644
Créances de livraisons et prestations	15 351	21 191
Autres créances à court terme	656 522	397 234
Stocks et prestations non facturées	58 121	57 616
Comptes de régularisation actifs	195 175	198 637
Actif circulant	10 562 760	15 794 322
Immobilisations financières	16 762 052	13 379 408
Participations	66 668	66 668
Immobilisations corporelles	203 461	190 828
Biens immobiliers	9 138 392	9 781 464
Immobilisations incorporelles	458 670	433 983
Patrimoine des fonds	202 621	227 381
Actif immobilisé	26 831 864	24 079 732
TOTAL ACTIF	37 394 624	39 874 054

Passif

	2016	2015
Engagements de livraisons et prestations	-964 120	-265 086
Autres engagements à court terme	-60 399	-74 136
Comptes de régularisation passifs	-416 427	-526 364
Capitaux étrangers à court terme	-1 440 946	-865 586
Autres engagements à long terme	-100 000	-120 000
Capitaux étrangers à long terme	-100 000	-120 000
Capitaux étrangers	-1 540 946	-985 586
Capital constituant le fonds	-3 638 532	-4 002 680
Capital de fondation	-50 000	-50 000
Réserves et bénéfice ou perte de l'exercice	-32 165 146	-34 835 788
Capital de l'organisation	-32 215 146	-34 885 788
TOTAL PASSIF	-37 394 624	-39 874 054

(en francs suisses)

Rapport annuel Compte d'exploitation

	2016	2015
Dons libres	7 407 726	9 043 042
Dons affectés à un but	1 986 805	2 609 962
Subventions des pouvoirs publics	3 268 880	1 557 375
Produits de livraisons et prestations	445 800	342 061
Autres produits d'exploitation	16 346	82 537
Produit d'exploitation	13 125 557	13 634 977
Frais de matériel	-989 278	-777 284
Contributions à des projets et dons versés	-3 522 519	-3 354 115
Frais de personnel	-7 461 204	-6 407 001
Autres charges d'exploitation	-4 759 165	-4 415 997
Amortissements	-1 009 448	-887 376
Charges d'exploitation	-17 741 614	-15 841 773
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	-4 616 057	-2 206 796
Résultat financier	447 249	76 346
RÉSULTAT ORDINAIRE	-4 168 808	-2 130 450
Résultat hors exploitation	65 098	100 007
Résultat extraordinaire	1 068 920	-131 085
RÉSULTAT ANNUEL		
AVANT VARIATION DES FONDS	-3 034 790	-2 161 528
Variation des fonds	364 148	913 249
RÉSULTAT ANNUEL		
(AVANT AFFECTATION AU CAPITAL DE L'ORGANISATION)	-2 670 642	-1 248 279
Affectation/prélèvement aux/des réserves	-2 500 000	0
Affectation/prélèvement capital libre	5 170 642	-1 248 279
RÉSULTAT ANNUEL	0	0

(en francs suisses)



Mesurer l'efficacité, faire connaître l'impact



Chères lectrices, chers lecteurs,

Le 28 avril 2016, date de la pose de la première pierre, nous avons inauguré le pavillon commémoratif des 70 ans du Village d'enfants Pestalozzi, à l'intérieur duquel l'histoire de la Fondation est racontée par le biais d'une immense bande dessinée. Le fait que ce pavillon adopte la forme d'un globe terrestre tenu ensemble par des rangées d'enfants n'a évidemment pas que des raisons statiques: ce concept incarne notre vision d'un monde plus pacifique, laquelle est toujours aussi présente et importante qu'en 1946.

Les 70 ans d'existence du Village d'enfants Pestalozzi sont également à nos yeux une motivation de nous engager dans des voies nouvelles et de créer les bases nous permettant de continuer de fournir, ici à Trogen, en Suisse et dans le monde, un travail efficace au profit d'enfants et d'adolescents. L'exposition spéciale «Tanzanie 360°» nous a permis d'amener un projet international à Trogen grâce à la réalité virtuelle. Une campagne très remarquée, www.pestalozzi.ch/heile-welt, invitait la population suisse à se plonger virtuellement dans les projets interculturels du Village d'enfants depuis chez eux. Et lors de notre grande fête de l'été, nous avons pu accueillir plus de 2100 invités au Village d'enfants Pestalozzi.

Cette année n'était bien entendu pas uniquement consacrée aux commémorations: en 2016, nous avons notamment réfléchi aux moyens de mieux mesurer l'efficacité de nos projets. Ce travail de fond comprend également l'optimisation de la gestion des projets dans le cadre des programmes internationaux, laquelle s'appuie sur une évaluation externe que nous avions commandée. L'introduction d'une méthodologie homogène pour tous les projets, accompagnée de formations intensives de toutes les personnes impliquées, nous aidera à les rendre encore plus efficaces et performantes à l'avenir.

Les 70 ans du Village d'enfants signifient par ailleurs que nombre de ses bâtiments ont eux aussi 70 ans. La rénovation des maisons du Village d'enfants devient de plus en plus urgente. Dans ce contexte, les précautions imposées par la substance architecturale historique occupent une place importante. En 2016, une expertise a confirmé que le site du Village d'enfants, comme beaucoup de ses maisons, constitue un patrimoine d'importance nationale. La direction ainsi que le Conseil de Fondation ont de ce fait décidé de suivre les recommandations formulées dans l'expertise et, par ailleurs, de toujours tenir compte de la valeur patrimoniale des bâtiments lors de futures mesures de rénovation.

Au nom de tous les enfants et adolescents qui profitent du travail de la Fondation, je vous remercie chaleureusement du soutien que vous nous apportez.

U. K. Egger

Urs Karl Egger
Directeur Général



Affection des ressources

2016	Fondation	Programmes	Recherche de fonds	Administration
Frais de matériel	989278	973488	252	15538
Contributions à des projets et dons versés	3522519	3519763	0	2756
Frais de personnel	7461204	5227844	1167851	1065509
Frais de locaux	831720	831720	0	0
Charges immobilisations corporelles	102175	93655	3388	5132
Frais d'administration et d'informatique	1161995	343411	321819	496765
Frais de marketing	2663275	843799	1819333	143
Amortissements	1009448	757838	1973	249637
Imputation interne de prestations	0	-168755	266713	-97958
Total charges d'exploitation	17741614	12422763	3581329	1737522
		70%	20%	10%

2015	Fondation	Programmes	Recherche de fonds	Administration
Frais de matériel	777284	768753	62	8468
Contributions à des projets et dons versés	3354115	3354115	0	0
Frais de personnel	6407001	4338219	999882	1068900
Frais de locaux	491739	491739	0	0
Charges immobilisations corporelles	115380	113203	972	1205
Frais d'administration et d'informatique	453661	198800	65057	189803
Frais de marketing	2979237	33306	2945246	685
Amortissements	887376	837534	1973	47868
Autres charges de fonctionnement	375981	178114	52216	145650
Total charges d'exploitation	15841773	10313782	4065410	1462581
		65%	26%	9%

	2016	2015
Programmes	70%	65%
Recherche de fonds	20%	26%
Gestion	10%	9%



THÈME CENTRAL

Appliquer les droits de l'enfant

de Andrea Schabus, Responsable Développement Capacités Partenaires Programmes Internationaux

Tous les enfants ont des droits – comme le relève la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies. Toutefois, la mise en œuvre est confrontée à des difficultés dans certains pays. Dans les pays de ses projets, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi montre le bon exemple. C'est ainsi que 15 cadres des organisations partenaires ont suivi au Village d'enfants le cours intensif «Protection de l'enfance» en vue de développer des directives sur l'application des droits de l'enfant.



«Quand des enfants veulent donner leur avis en classe, on leur coupe souvent la parole», regrette Victoria Argueta de Borja du Salvador. Des cas de discrimination et de blessures corporelles se produisent également. Même si les droits de l'enfant sont ancrés dans la loi, ils ne sont pas toujours appliqués dans les écoles. «Les enfants doivent absolument connaître les droits qui leur reviennent et comment agir en cas de maltraitance», revendique Carla Martínez Betancourt du Honduras.

Protéger les enfants

Avec 13 autres professionnels d'organisations partenaires de la Fondation, les deux femmes ont participé au Village d'enfants à la formation continue dite «Senior Professional Training».

Pendant huit jours, les participants ont analysé les défis à surmonter pour faire appliquer les droits de l'enfant dans les écoles, puis développé des idées sur la manière d'informer les enfants de leurs droits. «Le but était d'élaborer des directives à même d'assurer que chaque enfant puisse faire usage de ses droits», explique Ester Dross, la responsable du cours.

Méthodes pédagogiques ludiques

Les participants ont vite compris qu'il fallait un changement de mentalité dans les écoles. «Nous nous heurtons souvent à des résistances dans les établissements scolaires» regrette Milomir Jovanovic du Salvador. La responsable du cours connaît ce problème et donne le conseil suivant: «Servez-vous

des réseaux pour faire passer vos objectifs auprès des autorités, avec des forces unies.» Les cadres étaient également d'accord sur les méthodes à employer pour informer les enfants de leurs droits: «Il faut impérativement se mettre au niveau de l'enfant», explique

«Un environnement sûr pour les enfants conduit finalement à de meilleurs succès d'apprentissage.»

Ester Dross, responsable du cours

Carla Martínez Betancourt en l'illustrant par un exemple: «On peut expliquer les droits de l'enfant de manière ludique, à l'aide de dessins.»

Contribution à la cohabitation pacifique

Après huit journées intenses, les participants sont retournés dans leur pays avec une grande motivation et beaucoup d'idées nouvelles. Tous étaient persuadés qu'une prise de conscience accrue des droits de l'enfant permettrait de réduire les mauvais traitements, les agressions, et contribuerait en finalité à un changement positif dans la société.



Magdalena Pérez Raymundo et Sebastiana Ceto López font le plein d'idées pour expliquer leurs droits aux enfants de manière ludique.



| DU VILLAGE D'ENFANTS

144 jeunes de huit pays parlent de l'avenir de l'Europe

de Severin Camenisch



L'Europe traverse une épreuve de vérité. On construit des murs et les cloisonnements s'accentuent. Comment l'Europe va-t-elle évoluer? Du 18 au 25 mars, le Forum international de la jeunesse 2017 a réuni au Village d'enfants 144 jeunes motivés venus d'Allemagne, de Russie, de Lettonie, d'Italie, de Hongrie, de Turquie, d'Ukraine et de Suisse pour parler du rôle et de l'avenir de l'Europe.

Ils ont participé à des ateliers sur des thèmes tels que la discrimination, l'intégration, la démocratie, l'identité, les conflits, les rôles respectifs des femmes et des hommes et les médias. Après quatre jours d'intenses réflexions dans les ateliers, les participants ont conçu des actions à même d'envoyer des impulsions positives à la société. Ils ont ensuite présenté les campagnes extrêmement créatives au Village d'enfants et à l'école cantonale de Trogen. Les présentations finales ont révélé tout ce que ces jeunes avaient appris au cours

de la semaine. «Si nous voulons changer le monde, nous devons commencer par nous-mêmes» ou «Pour éviter des conflits, le plus important est de se parler», tels étaient les échos qui sortaient de l'aula de l'école cantonale de Trogen. Cet esprit devrait à présent agir dans toute l'Europe et contribuer à un avenir plus pacifique, tolérant et uni.



Un groupe de jeunes est en train d'imiter un hibou lors de l'atelier sur le thème des conflits. Selon un concept de façons typiques de résoudre les **conflits**, le hibou symbolise des personnes qui voudraient résoudre les conflits en cherchant à trouver ensemble une solution satisfaisante aux deux parties. Le problème de ce type d'approche du conflit est qu'il exige généralement beaucoup de temps et d'énergie. Les participants ont eu ainsi l'occasion d'analyser leur propre comportement face aux conflits et de se livrer à une réflexion critique.



«Décris ce que tu vois en un mot.» C'est ce que les jeunes qui participaient à l'atelier consacré aux **rôles respectifs des femmes et des hommes** devaient demander à une personne placée en face d'eux en lui tendant un miroir. Le but était de montrer ce qui nous unit tous, à savoir que nous sommes des êtres humains.



Pendant les activités récréatives, les jeunes originaires de huit pays différents ont pu constater qu'ils partageaient beaucoup d'intérêts communs. C'est ainsi qu'en jouant ensemble, ils n'ont rapidement plus accordé aucune importance à la **nationalité**.



Les participants de l'atelier **Médias** ont réalisé des émissions de radio et un journal sur cette semaine du Forum international de la jeunesse à Trogen.



Comme les différences culturelles mènent souvent à l'exclusion, un atelier était consacré à ce thème. Les participants ont produit un film d'animation en stop motion qui explique comment des **minorités** peuvent être intégrées avec succès.

| DU VILLAGE D'ENFANTS

| AGENDA

Manifestations au Centre d'information

Visites guidées publiques

Chaque premier dimanche du mois, de 14h00 à 15h00
Prochaines dates:
12 juin et 2 juillet 2017
Visites guidées privées sur demande

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi	de 08h00 à 12h00
	de 13h00 à 17h00
Dimanche	de 10h00 à 16h30

Prix des entrées

Adultes CHF 8.-
Groupes de plus de 10 adultes CHF 6.-
AVS/étudiants/apprentis CHF 6.-
Enfants de plus de 8 ans CHF 3.-
Familles CHF 20.-

Gratuit pour les membres du Cercle d'amis, du Cercle Corti ainsi que pour les marraines et les parrains de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi

Contact

www.pestalozzi.ch/fr/services/centre-d-information
Tél. 071 343 73 12
besucherzentrum@pestalozzi.ch



EN BREF



The poster features a photograph of children silhouetted against a bright sunset or sunrise. Overlaid text includes:

- A logo consisting of three stylized human figures in red and orange.
- The text "international summercamp" in large white letters.
- The dates "10 July–22 July 2017" in white.
- An orange callout box containing:
 - "Nous avons réservé cinq places en exclusivité pour vos enfants ou petits-enfants!"
 - Information: "Informations pour l'inscription sous: pestalozzi.ch/summercamp"
- The bottom text "Make friends for a lifetime" and the website "pestalozzi.ch/summercamp".

Trouvez les dix mots et gagnez, avec un peu de chance, un sac à dos en tissu de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi. Toutes les bonnes réponses prendront part au tirage au sort de trois cubes.

Les mots à trouver sont:
APPEL, EUROPE, FORUM, GLOBAL,
BERGERS, CONFLIT, AIDE, DROITS,
SYNERGIES, ORPHELINS

A	N	E	U	R	O	P	E	K	Q
G	L	O	B	A	L	E	R	L	W
B	E	Z	T	P	M	U	R	O	F
T	L	O	T	P	U	F	N	B	Z
U	S	Y	N	E	R	G	I	E	S
I	B	F	I	L	P	A	I	R	I
N	C	O	N	F	L	I	T	G	G
S	T	I	O	R	D	D	C	E	F
O	Y	T	K	O	U	E	Y	R	K
O	R	P	H	E	L	I	N	S	O

Date limite de participation: 31 mai 2017 Retourner à: Fondation Village d'enfants Pestalozzi, Mots cachés, Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen. Tout recours juridique est exclu.

Pendant les vacances d'été, 160 jeunes de différents pays d'Europe seront réunis au Village d'enfants Pestalozzi. Ils auront ainsi l'occasion de découvrir des cultures étrangères, de rencontrer des gens passionnats et de faire des progrès en anglais.

IMPRESSIONUM

Editeur:

Fondation Village d'enfants Pestalozzi,
Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen

Téléphone: 071 343 73 29, info@pestalozzi.ch

Rédaction: Manuela Flattich

Photos: Vera Polaschegg, Peter Käser,
Samuel Glättli, Archives de la Fondation
Village d'enfants Pestalozzi

Conception graphique et typographie:
one marketing, Zurich

Impression: LZ Print, Adligenswil

Numéro: 03/2017

Parution: six fois par an

Tirage: 50 000 exemplaires (envoyé à tous
les donateurs)

Abonnement: CHF 5.– (déduits du don)

